



ACIG
التأمين التعاوني

In the name of Allah the Entirely Merciful, the Specially Merciful, peace and blessings be upon the one sent by Allah as a Mercy to the worlds – The best of the creation and upon his household and his companions who followed him – our Prophet Mohammed bin Abdullah with the best till the day of judgment. Thereafter....

بسم الله الرحمن الرحيم
والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة للعالمين
سيد الخلق نبينا محمد بن عبدالله
وعلى آل بيته وصحبه الطيبين ومن وآلهم بإحسان إلى
يوم الدين أما بعد:

ELECTRONIC EQUIPMENT INSURANCE POLICY

وثيقة تأمين المعدات الإلكترونية

مقدمة

Introduction

In accordance with its Articles of Association, as an Insurer operating under the terms of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H, the **Allied Cooperative Insurance Group** (the Insurer), in its capacity as a manager, will manage two separate accounts: the shareholders account, and the Insured's account. The Insurer records on Insured's account, all Insured's premiums, insurance expenses and revenues, Insured's share of investment returns, and all rights and obligations of Insureds. In return of its management of the Insured accounts, the Insurer shares a portion of the net surplus of the Insured's account. The Insurer decides at the end of each financial year the percentage of the net surplus to be shared from Insured's surplus after deducting all operational, marketing, and administrative expenses resulted from the management of the Insurer. As per the implementing regulations of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, the Insurer distributes a minimum of 10% of the net annual surplus arising from the insurance operations to the Insureds and transfers the balance to the income statement of the shareholders. The Insurer, in cooperation with the Insureds, guarantees the payment of any deficit in the Insureds account as an interest free loan to be repaid to the shareholders from the future profits of the Insureds account.

وفقاً لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م/ ٣٢ وتاريخ ٠٦/٠٢/١٤٢٤ هـ و بموجب نظامها الأساسي تقوم شركة المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (ويشار لها فيما بعد بالمؤمّن) بصفتها مديراً بإدارة حسابين منفصلين أحدهما حساب مساهمي المؤمّن والآخر حساب المؤمّن لهم. و يقيد المؤمّن في حساب المؤمّن لهم الاشتراكات والإيرادات المتنوعة الخاصة بعمليات التأمين ونصيب هذا الحساب من عائد استثمارات أموال عمليات التأمين وجميع حقوق المؤمّن لهم والتزاماتهم وذلك نظير حصة من صافي فائض عمليات التأمين. ويحدد المؤمّن في نهاية كل سنة مالية الفائض التأميني الصافي من عمليات التأمين بعد خصم المصاريف التسويقية والإدارية والتشغيلية المتكبدة بسبب إدارة المؤمّن للعمليات التأمينية والاستثمارية. و يقوم المؤمّن وفقاً لللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني بتوزيع الفائض التأميني الصافي بما نسبته ١٠% للمؤمّن لهم مباشرة و ترحيل ما تبقى إلى قائمة دخل المساهمين و كما يضمّن المؤمّن بالتعاون مع المؤمّن لهم سداد اي نقص في حساب المؤمن له كدين بدون فوائد يجب سداؤه للمؤمّن من الأرباح المستقبلية من حساب المؤمّن لهم.



ACIG
التأمين التعاوني

Whereas the Insured named in the schedule hereto has made to the **Allied Cooperative Insurance Group** (hereinafter called "the Insurers") a written proposal by completing a Proposal Form which, together with any other statements made in writing by the Insured for the purpose of this Policy is deemed to be incorporated herein.

Now this Policy of Insurance witnesses that, subject to the Insured having paid to the Insurers the premium mentioned in the schedule and subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained herein or endorsed hereon, the Insurers will indemnify the Insured in the manner and to the extent hereinafter provided.

This Policy applies whether the insured items are at work or at rest, or being dismantled for the purpose of cleaning, overhauling or of being shifted within the premises, or in the course of the aforesaid operations themselves, or during subsequent re-erection, but in any case only after successful commissioning.

Definition of Terms

- 1. Deductible:** The amount to be deducted from the amount of claim to be paid by the Insurer to Insured.
- 2. Geographical Area:** The Insurance under this Policy is operative only in places within the Kingdom of Saudi Arabia unless specified otherwise in the policy schedule.
- 3. Insured:** The natural person or legal entity who signed the Insurance Policy with the Insurer and his name is stated in the Policy Schedule.
- 4. Insurer:** Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)
- 5. Policy:** The printed wording together with Schedule any endorsement and the proposal form.
- 6. Policy Period:** The period from the inception date of this policy to the policy expiration date, as set forth in the Policy Schedule, or its earlier termination date, if any.

حيث ان المؤمن له المبين اسمه في جدول هذه الوثيقة قد قدم لشركة المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني طلب تأمين مكتوب وقام بتعبئة استمارة الطلب إضافة إلى أي بيان آخر قدمه المؤمن له خطياً لأغراض هذه الوثيقة والذي تُعتبر لا يتجزأ منها.

بناء عليه تشهد هذه الوثيقة مع مراعاة الشروط والأحكام والاستثناءات المنصوص عليها في هذه الوثيقة أو المصادق أن يسدد المؤمن له المؤمن القسط المذكور عليها وبشرط في الجدول يلتزم المؤمن بتعويض المؤمن له بالطريقة و المنصوص عليها كما يلي في هذه الوثيقة الحدود

يتم تطبيق هذه الوثيقة سواء كان العنصر المؤمن عليه في وقت العمل أو في وقت الراحة أو عند تفكيكه بغرض التنظيف، أو عند إصلاحه، أو أثناء النقل أو أثناء العمليات المذكورة سابقاً، أو أثناء إعادة تركيبه لاحقاً، لكن بعد نجاح هذه المهمة بأي حال من الأحوال.

تعريف المصطلحات

- ١. التحمل:** هو المبلغ المقتطع من مبلغ المطالبة و الذي يتم دفعه للمؤمن له من قبل المؤمن.
- ٢. النطاق الجغرافي:** يتم تغطية المؤمن له بموجب هذه الوثيقة داخل النطاق الجغرافي للمملكة العربية السعودية مالم يتم تحديد غير ذلك في جدول الوثيقة.
- ٣. المؤمن له:** الشخص الطبيعي او المعنوي الذي اصدرت وثيقة التأمين باسمه وقام بتوقيعها مع المؤمن
- ٤. المؤمن :** المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج).
- ٥. الوثيقة:** نص الوثيقة المرفق مع جدول الوثيقة وأي ملاحق و نموذج الطلب.
- ٦. مدة الوثيقة:** هي الفترة من تاريخ بداية هذه الوثيقة و حتى تاريخ الإنتهاء , كما هو موضح في جدول الوثيقة, او تاريخ الغائها ان وجد.



ACIG
التأمينات العامة

7. **Premium:** The amount of money the Insured has to pay for the Insurance Contract / Policy.
8. **Proposal** shall mean any proposal form and declaration signed by or on behalf of the Insured.
9. **Schedule:** The part of the Policy in which we have recorded the details of Insured and the insurance cover.
10. **Sum Insured:** The maximum amount the Insurer agrees to pay as a result of a single loss or claim.

٧. **القسط التأميني:** المبلغ الذي يجب على المؤمن له دفعه مقابل عقد التأمين / الوثيقة.

٨. **نموذج الطلب:** هو أي نموذج طلب و إقرار موقع من قبل المؤمن له أو من ينوب عنه.

٩. **جدول الوثيقة:** هو جزء لا يتجزأ من الوثيقة يوضح بيانات المؤمن له و التغطية التأمينية.

١٠. **مبلغ لتأمين:** الحد الأقصى الواجب دفعه بواسطة المؤمن كنتيجة للخسارة أو المطالبة الواحدة.

General Exclusions

The Insurers shall not indemnify the Insured in respect of loss or damage directly or indirectly caused by, arising out of or aggravated by

- a) war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, mutiny, riot, strike, lock-out, civil commotion, military or usurped power, a group of malicious persons or persons acting on behalf of or in connection with any political organization, conspiracy, confiscation, commandeering, requisition or destruction or damage by order of any government de jure or de facto or by any public authority;
- b) nuclear reaction, nuclear radiation or radioactive contamination;
- c) willful act or willful negligence of the Insured or his representatives.

In any action, suit or other proceeding where the Insurers allege that, by reason of the provisions of Exclusion a) above, any loss, destruction or damage is not covered by this Policy, the burden of proving that such loss, destruction or damage is covered shall be upon the Insured.

الإستثناءات العامة

لا يلتزم المؤمن بتعويض المؤمن له عن الخسارة أو الضرر أو المسؤولية التي تسبب فيها بطريقة مباشرة أو غير مباشرة أو نشأت عن أو التي تفاقت من جراء التالي:

(أ) الحرب الغزو وتصرف العدو الأجنبي العدائيات "سواء ان كانت الحرب معلنة ام لا" والحرب الأهلية والعصيان والثورة والتمرد والشغب والإضراب والتوقف عن العمل والفوضى المدنية والقوة العسكرية أو المقتضية أو مجموعة من الأشخاص الضارة أو اشخاص يتصرفون نيابة عن أو فيما يتعلق بأي منظمة سياسة التآمر والمصادرة والإستيلاء والمصادرة أو تدمير أو إتلاف الممتلكات بأمر من أي حكومة بحكم القانون أو فعلية أو بواسطة أي سلطة عامة أو تفاعل نووي أو شعاعات نووية أو تلوث نشاط اشعاعي؛

(ب) أي تصرف أو فعل إرهابي؛

(ج) المفاعل النووي أو التلوث الإشعاعي؛ (د) الضرر و/أو المسؤولية التي تحدث بسبب فعل عمدي أو إهمال متعمد من قبل المؤمن له أو من يمثله.

عندما يكون دفاع الشركة في أي دعوى أو اجراء بأنها غير مسئولة بموجب ما ورد من استثناء في الفقرات من (أ) الى (هـ) بهذه الوثيقة فيقع عبء اثبات عكس ذلك على عاتق المؤمن له .



ACIG
التأمين

Section 1 - Material Damage

Scope of Cover

The Insurers hereby agree with the Insured that if at any time during the period of Insurance stated in the schedule or during any subsequent period for which the Insured pays and the Insurers may accept the premium for the renewal of this Policy, the Items or any part thereof entered in the schedule suffer any unforeseen and sudden physical loss or damage from any cause other than those specifically excluded, in a manner necessitating repair or replacement, the Insurers will indemnify the Insured in respect of such loss or damage, as hereinafter provided, by payment in cash, replacement or repair (at the Insurers' option) up to an amount not exceeding in any one year of insurance in respect of each of the items specified in the schedule the sum set opposite thereto and not exceeding in all the total sum expressed in the schedule as insured hereby.

القسم ١ - الضرر المادي

نطاق التغطية

يوافق المؤمن بموجبه بأنه في اي وقت اثناء فترة سريان التأمين المذكور في الجدول أو أثناء اي فترة لاحقة يكون فيها المؤمن له مُسدداً للأقساط وقبلها المؤمن لتجديد هذه الوثيقة و تم إلحاقه بالوحدة المؤمنة المدرجة في الجدول أو اي جزء منها خسارة أو ضرر غير متوقع ومفاجئ لأي سبب بخلاف الأسباب المُستثناة على وجه الخصوص وبطريقة تقتضي الإصلاح أو الاستبدال يلتزم المؤمن بتعويض المؤمن له فيما يتعلق بتلك الخسارة أو الضرر على النحو المنصوص عليه فيما يلي سواء ان كان عن طريق التعويض نقداً أو الاستبدال أو الإصلاح (حسب ما يختاره المؤمن) ويكون ذلك التعويض بمبلغ لا يزيد في اي سنة واحدة التأمين بالنسبة لكل وحدة من الوحدات المبينة في الجدول المبلغ المُخصص لها وموضوع امامها ولا يزيد بصفة عامة إجمالي المبلغ المصرح به في الجدول كمبلغ تأمين بموجبه.

Special Exclusions to Section 1

The Insurers shall not, however, be liable for

- the deductible stated in the schedule to be borne by the Insured in any one occurrence; if more than one item is lost or damaged in one occurrence, the Insured shall not, however, be called upon to bear more than the highest single deductible applicable to such items;
- loss or damage directly or indirectly caused by or arising out of earthquake, volcanic eruption, tsunami, hurricane, cyclone or typhoon;
- loss or damage directly or indirectly caused by theft;
- loss or damage caused by any faults or defects existing at the time of commencement of this Policy within the knowledge of the Insured or his representatives, whether such faults or defects were known to the Insurers or not;
- loss or damage directly or indirectly caused by the failure or interruption of any gas, water or electricity service or supply;

إستثناءات خاصة بالقسم ١

لا يكون المؤمن مسؤولاً ومع ذلك عن:

- (أ) الخصومات المذكورة في الجدول التي يتحملها المؤمن لها في اي واقعة؛ وإذا كانت هنالك أكثر من وحدة فُقدت أو لحق بها ضرر في واقعة واحدة بيد انه لا يجوز إستدعاء المؤمن له لتحمل أكثر من أعلى واحد للخصم ينطبق على تلك الوحدة؛
- (ب) الخسارة أو الضرر الناتجة عن أو التي تسبب فيها بصورة مباشرة أو غير مباشرة الزلزال أو انفجار البراكين أو العواصف أو السامي أو الأعاصير؛
- (ج) الخسارة أو الضرر الناتجة عن السرقة؛
- (د) الخسارة أو الضرر بسبب اي خطأ أو عيوب موجودة في بداية سريان وثيقة التأمين وتكون معلومة لدى المؤمن له أو ممثليه سواء ان كانت الشركة على علم بتلك الأخطاء أو العيوب ام لا.
- (هـ) الخسارة أو الضرر التي تسبب فيها بصورة مباشرة أو غير مباشرة عطل أو إنقطاع في الغاز أو الماء أو خدمة الكهرباء أو امتداداتها؛



ACIG
التأمين امان

- f) loss or damage as a direct consequence of the continual influence of operation (e.g. wear and tear, cavitations, erosion, corrosion, incrustation) or of gradual deterioration due to atmospheric conditions;
- g) any costs incurred in connection with the elimination of functional failures, unless such failures were caused by an indemnifiable loss of or damage to the insured items;
- h) any costs incurred in connection with the maintenance of the insured items, such exclusion also applying to parts exchanged in the course of such maintenance operations;
- i) loss or damage for which the manufacturer or supplier of the insured items is responsible either by law or under contract;
- j) loss of or damage to rented or hired equipment for which the owner is responsible either by law or under a lease and/or maintenance agreement;
- k) consequential loss or liability of any kind or description;
- l) loss of or damage to bulbs, valves, tubes, ribbons, fuses, seals, belts, wires, chains, rubber tyres, exchangeable tools, engraved cylinders, objects made of glass, porcelain or ceramics, sieves or fabrics, or any operating media (e.g. lubrication oil, fuel, chemicals).
- m) Aesthetic defects, such as scratches on painted, polished or enameled surfaces.

In respect of the parts mentioned under l and m above, the Insurers shall be liable to provide compensation in the event that such parts are affected by an indemnifiable loss of or damage to the insured items.

(و) الخسارة او الضرر التي تحدث كنتيجة مباشرة من تأثير التشغيل المتواصل (على سبيل المثال التمزق او البلى بالاستعمال العادي والتآكل والصدأ) والتدهور بسبب عدم الاستعمال والتغيير في الأجواء

(ز) أي تكاليف يتكبدها المؤمن له فيما يتعلق بتقليص الأعطال الوظيفية او الفنية لم تكن تلك الأعطال تسببت فيها ضرر او خسارة قابلة للتعويض بالنسبة للوحدة المؤمنة عليها؛

(ح) أي تكاليف يتكبدها المؤمن له فيما يتعلق بصيانة الوحدات المؤمن عليها وهذا الإستثناء ينطبق ايضاً على القطع التي تم تبادلها اثناء عمليات الصيانة تلك؛

(ط) الخسارة او الضرر الذي يكون فيها المورد المصنع للوحدة المؤمن عليها مسؤولاً عنها الخسارة او الضرر سواء ان كان بموجب القانون او العقد؛

(ي) الخسارة او الضرر بالنسبة للمعدات المستأجرة والتي يكون المالك مسؤولاً عنها سواء ان كان بموجب القانون او العقد وأو بموجب إتفاقية صيانة؛

(ك) الخسارة التبعية من اي نوع او وصف.

(ل) الخسارة او الضرر التي تحدث للمصابيح او الصمامات والشرائط او الانابيب او المحابس او الأحزمة او الاسلاك او الأختام والأدوات القابلة للإستبدال او الأسطوانات المحفورة او المنقوشة او الأشياء المصنوعة من الزجاج والخزف او السراميك او الغرابيل او البنية او اي وسيلة تشغيل اخرى (على سبيل المثال زيوت التشحيم الوقود او المواد الكيميائية)؛

(م) الخلل او العيوب الجمالية على سبيل المثال الخدوش التي تحدث على الأسطح المدهنة او الملمعة او المصقولة.

فسيما يتعلق بأي جزء مذكور تحت البنود من (ط) الى (م) اعلاه تلتزم شركة التأمين بتقديم تعويض في حالة ان تلك الأجزاء او القطع المتأثرة تتمتع بخسارة او ضرر قابلة للتعويض للوحدات المؤمن عليها.



ACIG
التأمين

Provisions Applying to Section 1

Memo 1 - Sum Insured

It shall be a requirement of this insurance that the sum insured is equal to the cost of replacement of the insured items by new items of the same kind and capacity, which means their replacement costs including, e.g. freight, customs duties and dues, if any, and erection costs. If the sum insured is less than the amount required to be insured, the Insurers shall pay only in such proportion as the sum insured bears to the amount required to be insured. Every item if more than one shall be subject to this condition separately.

Memo 2 - Basis of Indemnity

- a) In cases where damage to an insured item can be repaired, the Insurers shall pay expenses necessarily incurred to restore the damaged item to its former state of serviceability plus the cost of dismantling and re-erection incurred for the purpose of effecting the repairs as well as ordinary freight to and from a repair shop, customs duties and dues, if any, to the extent such expenses have been included in the sum insured. If the repairs are executed at a workshop owned by the Insured, the Insurers shall pay the cost of materials and wages incurred for the purpose of the repairs plus a reasonable percentage to cover overhead charges. No deduction shall be made for depreciation in respect of parts replaced, but the value of any salvage shall be taken into account. If the costs of repairs as detailed hereinabove equal or exceed the actual value of the insured items immediately before the occurrence of the damage, the settlement shall be made on the basis provided for in b) below.
- b) In cases where an insured item is destroyed, the Insurers shall pay the actual value of the item immediately before the occurrence of the loss. Including costs for ordinary freight, erection, customs duties and dues, if any, to the extent such expenses have been included in the sum insured, such actual value to be calculated by deducting proper depreciation from the replacement value of the item. The

الأحكام التي تنطبق على القسم 1

مذكرة (١) - مبلغ التأمين

يعتبر شرطاً في هذه الوثيقة ان مبلغ التأمين يجب ان يساوي مبلغ وتكاليف إستبدال الوحدة من نفس النوع والسعة وهذا يعني ان تكاليف الاستبدال تشمل النقل الرسوم المستحقة والجمارك ان وجدت ومصاريف التشييد او التركيب. و إذا كان مبلغ التأمين أقل من المبلغ المطلوب للتأمين يلتزم المؤمن بأن تدفع فقط نسبة مبلغ التأمين التي تحمل المبلغ المطلوب للتأمين. وكل وحدة إذا كان اكثر من واحد فسوف يخضع لهذا الشرط بصورة منفصلة.

مذكرة (٢) - أساس تسوية الخسائر

في حالة الخسارة او الضرر يكون أساس التسوية بموجب هذه الوثيقة هو:

(أ) في الحالات التي يكون فيها الضرر على وحدة مؤمن عليها و يمكن إصلاحها يلتزم المؤمن بدفع تكاليف الإصلاح الضرورية والتي تكبدها المؤمن له لإرجاع الوحدة المتضررة لنفس لحالتها الخدمية الأولى بالإضافة الى مصاريف التفكيك وإعادة التركيب بغرض إجراء الإصلاح ويشمل ذلك الشحن العادي من وإلى المحل الرسوم المستحقة والجمارك ان وجدت ويكون ذلك فقط للحد الذي تكون فيه تلك التكاليف مضمنة في مبلغ التأمين. وإذا تم الإصلاح في محل خاص بالمؤمن يلتزم المؤمن بدفع تكاليف المواد والأجور التي تكبدها بغرض الإصلاحات بالإضافة الى النسبة المعقولة لتغطية النفقات العامة او غير المباشرة. لن تكون هنالك اي خصومات تتعلق بانخفاض القيمة بالنسبة لقطع الغيار المستبدلة ولكن قيمة اي مصاريف الحطام سوف تؤخذ في الاعتبار. وإذا كانت تكاليف الإصلاح كما هو مفصل أعلاه تساوي او تزيد عن القيمة الفعلية للوحدات المؤمنة مباشرة قبل حدوث واقعة الضرر تكون التسوية مبنية على الأساس المنصوص عليه في الفقرة (ب) ادناه؛

(ب) في حالة تلف الوحدة تلتزم الشركة بسداد المبلغ الفعلي للوحدة مباشرة قبل حدوث الخسارة او التلف ويشمل ذلك التكاليف العادية الخاصة بالشحن وتكاليف التركيب والرسوم المستحقة والجمارك ان وجدت و ذلك في الحد المضمن في مبلغ التأمين وتلك القيمة الفعلية يتم حسابها بخضم الإستهلاك الصحيح من قيمة استبدال الوحدة. ويلتزم المؤمن ايضاً بسداد



ACIG
التأمين

Insurers shall also pay any normal charges for the dismantling of the item destroyed, but the value of any salvage shall be taken into account. The destroyed item shall no longer be covered under this Policy, and all necessary data on the relevant substitute item shall be indicated for its inclusion in the schedule.

(The Insurers may agree – by application of the relevant endorsement – to extend this insurance to cover reimbursement of the full replacement value).

As from the date of an indemnifiable occurrence the sum insured shall be reduced for the remaining period of insurance by the amount of indemnity paid, unless the sum insured is reinstated.

Any extra charges incurred for overtime, night work, and work on public holidays or express freight shall be covered by this insurance only if especially agreed in writing.

The costs of any alterations, additions, improvements or overhauls shall not be recoverable under this Policy.

The costs of any provisional repairs shall be borne by the Insurers if such repairs constitute part of the final repairs and do not increase the total repair expenses.

The Insurers shall make payments only after being satisfied by production of the necessary bills and documents that the repairs have been affected or replacement has taken place, as the case maybe.

Section 2 - External Data Media

Scope of Cover

The Insurers hereby agree with the Insured that if the external data media entered in the schedule inclusive of the information stored thereof which can be directly processed in EDP systems, suffer any material damage indemnifiable under Section 1 of this Policy, the Insurers will indemnify the

التكاليف العادية لتفكيك الوحدة التالفة كما ان تكاليف الإنقاذ سوف تؤخذ بعين الاعتبار. لا تكون الموحدة المحطمة يشملها التأمين بموجب هذه الوثيقة وكافة البيانات في الوحدة البديلة ذات الصلة سوف يتم الإشارة إليها لتضمينها في الجدول.

(يمكن ان يوافق المؤمن وذلك بتطبيق ملحق الشرط بوثيقة التأمين ذو الصلة – الى الحد الذي يشمل فيه هذا التأمين تعويض عن قيمة الإستبدال الكاملة).

ومن تاريخ حدوث الواقعة القابلة للتعويض يتم تخفيض مبلغ التأمين للفترة المتبقية للتأمين بالمبلغ الذي تم دفعه مالم يتم إعادة المؤمن به.

مصاريف العمل الإضافي والعمل الليلي والعمل اثناء العطل الرسمية او تكاليف الشحن السريع التي يتكبدها المؤمن له سوف يتم تغطيتها بهذا التأمين فقط إذا كانت هنالك موافقة خطية على ذلك.

لا يمكن إسترداد تكاليف اي تغييرات او إضافات او ترميم بموجب هذه الوثيقة.

يلتزم المؤمن بسداد تكاليف اي إصلاحات مؤقتة إذا كانت تلك الإصلاحات تشكل جزءاً من الإصلاحات النهائية ولا تزيد من تكاليف الإصلاحات الإجمالية.

كما يلتزم المؤمن بدفع التعويض فقط بعد ان تكون راضية بالمستندات الضرورية التي تم إنتاجها والفواتير والمستندات بأن الإصلاحات قد أنجزت او الإستبدال تم تنفيذه حسب الأحوال.

القسم ٢- وسائل حفظ البيانات الخارجية

نطاق التغطية

تتفق الشركة بموجبه مع المؤمن له بان وسائل حفظ البيانات الخارجية والمدرج في الجدول ويشمل المعلومات المضمنة فيه والتي يمكن معالجتها بصورة مباشرة في نظام EDP في حالة حدوث اي ضرر مادي ويكون قابل للتعويض بموجب القسم (١) من هذه الوثيقة يلتزم



ACIG
التأمينات

Insured, as hereinafter provided, in respect of such loss or damage up to an amount not exceeding in any one year of insurance in respect of each of the data media specified in the schedule the sum set opposite thereto and not exceeding in all the total sum insured hereby provided always that such loss or damage occurs during the period of insurance stated in the schedule or during any subsequent period for which the Insured pays and the Insurers may accept the premium for the renewal of this Policy. This cover applies while the insured data media are kept on the premises.

المؤمن بتعويض المؤمن له على النحو المنصوص عليه فيما يلي وفيما يتعلق بالـخسارة أو الضرر تصل إلى مبلغ لا يتجاوز في أي سنة تأمين واحدة تتعلق بأي وسيلة حفظ بيانات محدد في الجدول المبلغ المقابل له ولا يزيد في كافة الأحوال مبلغ التأمين الإجمالي المنصوص عليه ويكون التعويض دائماً خاضعاً لشرط أن الخسارة أو الضرر حدث أو تم أثناء فترة سريان التأمين المنصوص عليها في الجدول أو أثناء أي فترة تأمين لاحقة ويدفع المؤمن له مقابلها وتقبل شركة التأمين القسط مقابل تجديد هذه الوثيقة. هذه التغطية التأمينية تنطبق فقط عندما أثناء وجود وسيلة حفظ البيانات في المبنى.

Special Exclusions to Section 2

The Insurers shall, however, not be liable for

- the deductible stated in the schedule to be borne by the Insured in any one occurrence;
- any costs arising from false programming, punching, labeling or inserting, inadvertent cancelling of information or discarding of data media, and from loss of information caused by magnetic fields;
- consequential loss of any kind or description whatsoever.

إستثناءات خاصة بالقسم ٢

لا يلتزم المؤمن بتعويض المؤمن له فيما يتعلق بالآتي:

- الخصم الذي جاء في الجدول يتحمله المؤمن له في أي واقعة واحدة؛
- أي تكاليف تنشأ عن البرمجة الخاطئة التثقيب أو وضع العلامات أو إدخال أو الحذف غير المقصود للمعلومات أو التخلص من وسائل حفظ البيانات أو فقدان البيانات الناجمة عن المجالات أو الحقول المغناطيسية؛
- الخسارة التبعية من أي نوع أو وصف أياً كان.

Provisions Applying to Section 2

Memo 1 - Sum Insured

It shall be a requirement of this insurance that the sum insured is the amount required for restoring the insured external data media by replacing lost or damaged data media by new material and reproducing lost information.

أحكام تنطبق على القسم ٢

مذكرة (١) - مبلغ التأمين

يُعتبر شرطاً من شروط هذا التأمين بأن مبلغ التأمين هو المبلغ المطلوب لإستعادة وسائل حفظ البيانات الخارجية المؤمن عليها وذلك بإستبدال وسائل حفظ البيانات المفقودة أو المتضررة بـ مواد جديدة وإعادة إنتاج المعلومات والبيانات المفقودة.

Memo 2 - Basis of Indemnity

The Insurers shall indemnify any expenses that can be proved to have been incurred by the Insured within a period of 12 months as from the date of the occurrence strictly for the purpose of restoring the Insured external data media to a condition equivalent to that existing prior to the occurrence and necessary for permitting data processing operations to be continued in the normal manner.

مذكرة (2) - أساس التعويض

يلتزم المؤمن بالتعويض عن أي تكاليف يمكن إثبات بانه تكبدها المؤمن له خلال فترة ١٢ شهراً من تاريخ حدوث الواقعة وذلك بشكل صارم لإستعادة وسائل حفظ البيانات الخارجية المؤمن عليها لحالة مماثلة للحالة التي كانت عليها قبل حدوث الواقعة الضرورية للسماح بإستمرار لعمليات معالجة البيانات بطريقة طبيعية.



ACIG
التأمينات العامة

If it is not necessary to reproduce lost data or information, or if such reproduction is not effected within 12 months after the occurrence, the Insurers shall only be liable to Indemnify the expenses incurred for replacing the lost or damaged data media themselves by new material.

As from the date of an indemnifiable occurrence the sum insured shall be reduced for the remaining period of insurance by the amount of indemnity paid, unless the sum insured is reinstated.

Section 3 - Increased Cost of Working

Scope of Cover

The Insurers hereby agree with the Insured that if material damage indemnifiable under Section 1 of this Policy gives rise to a total or partial interruption of operation of the EDP equipment entered in the schedule, the Insurers will indemnify the Insured, as hereinafter provided, for any additional expenditure incurred for the use of substitute EDP equipment not covered under this Policy up to an amount not exceeding the agreed indemnification per day and not exceeding in all the sum insured in any one year of insurance, provided always that such interruption occurs during the period of insurance stated in the schedule or during any subsequent period of which the Insured pays and the Insurers may accept the premium for the renewal of this Policy.

Special Exclusions to Section 3

The Insurers shall, however, not be liable for any additional expenditure incurred as a result of

- restrictions imposed by public authorities concerning the reconstruction or operation of the EDP equipment insured;
- the necessary funds not being available to the Insured in time for repairing or replacing damaged or destroyed equipment.

وإذا ما إقتضت الضرورة إعادة إنتاج البيانات أو المعلومات وإذا لم يتم إعادة إنتاج المعلومات أو البيانات خلال فترة ١٢ شهر من حدوث الواقعة يكون المؤمن مسؤولاً فقط عن تعويض المؤمن له عن التكاليف والمصاريف التي تكبدها من أجل إستبدال نفس وسائل حفظ البيانات المفقودة أو المتضررة بـ مواد جديدة.

واعتباراً من تاريخ الواقعة القابلة للتعويض يتم تخفيض مبلغ التأمين لباقي فترة التأمين بمبلغ التعويض المدفوع مالم يتم إعادة المؤمن له.

القسم ٣ - زيادة تكلفة التشغيل (العمل)

نطاق التغطية

يتفق المؤمن بموجبه مع المؤمن له بأنه إذا كان الضرر المادي قابل للتعويض بموجب القسم (١) من هذه الوثيقة فإن المؤمن يلتزم بتعويض المؤمن له على النحو المنصوص عليه فيما يلي ولأي مصاريف إضافية يتكدها المؤمن له تتعلق بأي معدات خاصة بنظام بديل لا تشملها وثيقة التأمين هذه ويصل إلى مبلغ لا EDP يزيد عن مبلغ التعويض المتفق عليه في اليوم الواحد ولا يزيد بأي حال من الأحوال المبلغ المؤمن به في سنة التأمين الواحدة ويكون التعويض دائماً خاضعاً لشرط ان الخسارة أو الضرر قد حدث أو تم اثناء فترة سريان التأمين المنصوص عليها في الجدول أو اثناء اي فترة تأمين لاحقة ويدفع المؤمن له مقابلها ويقبل المؤمن القسط مقابل تجديد هذه الوثيقة.

إستثناءات خاصة بالقسم ٣

- لن يكون المؤمن مسؤولاً عن اي مصروفات إضافية يتكدها المؤمن له كنتيجة ل:
 - القيود التي تفرضها السلطات العامة وتتعلق ببناء أو تشغيل معدات نظام EDP المؤمن عليها.
 - التمويل اللازم والذي لا يكون متوفراً لدى المؤمن له في وقت إصلاح أو إستبدال المعدات المتضررة أو الموحطمة.



ACIG
التأمينات العامة

Provisions Applying to Section 3

Memo 1 - Sum Insured

It shall be a requirement of this insurance that the sum insured stated in the schedule is the amount which the Insured would have to pay as additional expenditure for 12 months' use of substitute EDP equipment of similar performance to the EDP equipment insured. The sum insured shall be based on the amounts agreed per day and per month as specified in the schedule.

The Insurers shall also reimburse the Insured for personnel expenses and costs for transportation of materials following upon any event giving rise to a claim under this section, provided separate sums therefor have been entered in the schedule.

Memo 2 - Basis of Indemnity

In the event of failure of the EDP equipment insured the Insurers shall be liable for the additional expenditure that can be proved to have been incurred for the period during which the use of substitute EDP equipment is essential, but at the most for the indemnity period agreed.

The indemnity period shall commence as soon as the substitute equipment is put into use.

The Insured shall bear that proportion of each claim which corresponds the time excess agreed.

If it is found following an interruption of the operation of the EDP equipment insured that the additional expenditure incurred during the period of interruption is higher than the proportionate share of the annual sum insured which is applicable to this period, the Insurers shall only be liable to indemnify the Insured in respect of that proportion of the agreed annual sum insured which is applicable to the period of interruption, duly taking into account the indemnity period agreed.

Any savings in cost shall be taken into account when calculating the indemnity amount to be paid by the Insurers.

As from the date of an indemnifiable occurrence the sum insured shall be reduced for the remaining period of insurance by the amount of indemnity

أحكام تنطبق على القسم ٣

مذكرة (١) - مبلغ التأمين

يُعتبر شرطاً من شروط هذا التأمين بأن مبلغ التأمين المذكور في الجدول هو المبلغ الواجب على المؤمن له دفعه كمصاريف إضافية لمدة ١٢ شهر لإستخدامه معدات نظام EDP بديل ويقوم بأداء مشابه لنظام EDP المؤمن عليه. ويكون مبلغ التأمين مبنياً على المبالغ المتفق عليها على الأساس اليومي والشهري كما هو محدد في الجدول.

ويلتزم المؤمن بتعويض المؤمن له على المصاريف الشخصية وتكاليف ترحيل المواد بعد اي واقعة تنشأ بموجبها مطالبة وفقاً هذا القسم وبشرط ان تكون هنالك مبالغ منفصلة تم تضمينها في الجدول.

مذكرة (٢) - اساس تسوية الخسائر

في حالة تأمين معدات نظام EDP يلتزم المؤمن بمسؤوليته عن المصاريف الإضافية التي يمكن إثباتها بأن المؤمن له تكبدها اثناء الفترة التي يكون فيها إستخدام معدات نظام EDP البديلة ضرورياً ولا بد منه وفي الأغلب لفترة التعويض المتفق عليها.

تبدأ فترة التعويض مباشرة بعد وضع المعدات البديلة في وضع التشغيل.

ويلتزم المؤمن له بتحمل نسبة اي مطالبة تتطابق مع الزمن الإضافي المتفق عليه.

إذا ما إكتُشف بعد إنقطاع التشغيل لمعدات نظام EDP المؤمن عليها بأن التكاليف الإضافية التي تكبدها المؤمن له اثناء فترة الإنقطاع اعلى من حصته النسبية في مبلغ التأمين السنوي والذي ينطبق على هذه الفترة يكون المؤمن مسؤولاً فقط عن تعويض المؤمن له فيما يتعلق بنسبتها في مبلغ التأمين السنوي المتفق عليه والذي ينطبق على فترة الإنقطاع مع الأخذ بعين الإعتبار كما ينبغي فترة التعويض المتفق عليها.

اي توفير في التكاليف يؤخذ بعين الإعتبار عندما يتم حساب مبلغ التعويض الذي يجب على المؤمن دفعه.

وإعتباراً من تاريخ الواقعة القابلة للتعويض يتم تخفيض مبلغ التأمين لباقي فترة التأمين



ACIG
التأمينات العامة

paid, unless the sum insured is reinstated.

بمبلغ التعويض المدفوع مالم يتم إعادة المؤمّن له.

General Conditions

الشروط العامة

1. The due observance and fulfillment of the terms of this Policy, in so far as they relate to anything to be done or complied with by the Insured and the truth of the statements and answers in the questionnaire and proposal made by the Insured shall be a condition precedent to any liability of the Insurers.
2. The schedule and the section(s) shall be deemed to be incorporated in and form part of this Policy and the expression "this Policy", wherever used in this contract, shall be read as including the schedule and the section(s). Any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy, of the schedule or of the section(s) shall bear such meaning wherever it may appear.
3. The Insured shall at his own expense take all reasonable precautions and comply with all reasonable recommendations of the Insurers to prevent loss or damage and comply with statutory requirements and manufacturers' recommendations.
4. a) Representatives of the Insurers shall at any reasonable time have the right to inspect and examine the risk and the Insured shall provide the representatives of the Insurers with all details and information necessary for the assessment of the risk.

١. الالتزام بتنفيذ شروط واحكام هذه الوثيقة في الحد الذي يتعلق بالأشياء التي يجب مراعاتها من قبل المؤمّن له وبيان الحقيقة و الاجابة في طلب التأمين المقدم من قبل المؤمّن له كلها تُعتبر شرط مُسبق لأي مسؤولية تقع على عاتق المؤمّن

٢. يُعتبر جدول الوثيقة جزءاً لا يتجزأ من هذه الوثيقة و عبارة "هذه الوثيقة" متى ما أُستُخدمت في هذا العقد و يشمل ذلك الجدول والأقسام. كما ان اي كلمة او تعبير ينسب اليها معنى محدد في اي جزء من هذه الوثيقة او جدول الوثيقة او الأقسام سوف يحمل ذلك المعنى اينما ظهر.

٣. يلتزم المؤمّن له وعلى نفقته الخاصة بإتخاذ كافة الإحتياطات المعقولة و الالتزام بأي توصيات معقولة صادرة من المؤمّن لمنع وقوع الخسارة او الضرر او المسؤولية كما يلتزم بمراعاة توصيات المُصنّع والمتطلبات القانونية.

٤. أ) يكون لممثلي المؤمّن في اي وقت معقول الحق في معاينة وفحص اي ممتلكات مؤمنة بموجب هذه الوثيقة ويلتزم المؤمّن له بتقديم كافة التفاصيل والمعلومات الضرورية لممثلي المؤمّن وذلك لتقدير الضرر على سبيل المثال تقارير المعاينة الصادرة من المعايين المخولين.

b) The Insured shall as soon as practicable notify the Insurers by telephone and in writing of any material change in the risk and cause at his own expense such additional precautions to be taken as circumstances may require to ensure safe operation of the insured items, and the scope of cover and/or premium shall, if necessary, be adjusted accordingly.

ب) يلتزم المؤمّن له بإخطار المؤمّن بأقرب وقت ممكن تلفوياً وخطياً عن اي تغيير مادي او جوهري في طبيعة المخاطر والسبب على نفقته الخاصة والإحتياطات الإضافية المُتخذة حسب ما تتطلبه الظروف ومدى التغطية التأمينية و/او يتم تسوية القسط إذا ما إقتضى الأمر بناء على ذلك.

No material alteration shall be made or admitted by the Insured whereby the risk is increased, unless the continuance of the cover provided under this Policy is confirmed in writing by the Insurers.

لا يمكن القيام بتغيير جوهري او السماح به بواسطة المؤمّن له والذي من شأنه يزيد من حجم المخاطر مالم تتم الموافقة عليه بواسطة شركة التأمين والتأكيد على ذلك خطياً.



ACIG
التأمينات العامة

٥. في حالة حدوث اي واقعة تؤدي الى مُطالبة تأمينية بموجب هذه الوثيقة يلتزم المؤمن له بـ:

5. In the event of any occurrence which might give rise to a claim under this Policy, the Insured shall
 - a) as soon as reasonably practicable notify the Insurers by telephone as well as in writing, giving an indication as to the nature and extent of the loss or damage;
 - b) take all steps within his power to minimize the extent of the loss or damage;
 - c) preserve the parts affected and make them available for inspection by a representative or Surveyor of the Insurers;
 - d) furnish all such information and documentary evidence as the Insurers may require;
 - e) inform the police authorities in the case of loss or damage due to burglary.

The Insurers shall on no account be liable for loss or damage of which no notice has been received by the Insurers within 30 days of its occurrence. Upon notification being given to the Insurers under this condition, the Insured may carry out repairs of or make good any minor damage; in all other cases a representative of the Insurers shall have the opportunity of inspecting the loss or damage before any repairs or alterations are effected. If a representative of the Insurers does not carry out the inspection within a period of time which could be considered adequate under the circumstances, the Insured shall be entitled to proceed with the repairs or replacement.

The liability of the Insurers under this Policy in respect of any insured item shall cease if said item is kept in operation after a claim without being repaired to the satisfaction of the Insurers, or if temporary repairs are carried out without the Insurers' consent.

6. The Insured shall at the expense of the Insurers do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or required by the Insurers in the interest of any rights or remedies, or of

(أ) إخطار المؤمن فوراً هاتفياً وخطياً مع تقديم بيان عن طبيعة ومدى الخسارة او الدمار الذي حدث.

(ب) اتخاذ كافة التدابير التي تكون تحت تصرفه لتقليل مدى الخسارة او الضرر.

(ج) الحفاظ على القطع التي تأثرت لتقديمها للمعاينة من قبل معايين المؤمن أو من يمثله.

(د) تقديم كافة المعلومات والمستندات والأدلة التي قد يتطلبها المؤمن

(هـ) إبلاغ الشرطة في حالة الفقدان او الضرر الناشئ نتيجة للسرقة او السطو.

لن يلتزم المؤمن بأي حال من الأحوال بالمسؤولية حيال اي خسارة او ضرر او مسؤولية ما لم يتم الإبلاغ عنها خلال ثلاثين يوماً من حدوث الواقعة. وفي حالة استلام أي إخطار عن مطالبة تأمينية بموجب هذا الشرط يمكن للمؤمن له القيام بالإصلاحات الطفيفة للأضرار او تغيير الوحدات التي تكون قد تأثرت بأضرار طفيفة وفي كل الحالات الأخرى يكون لممثل المؤمن الحق في معاينة الخسارة او الضرر قبل إحداث اي إصلاحات او تغيير. إذا لم يقم ممثل المؤمن بالمعاينة خلال فترة معينة والتي تُعتبر كافية حسب الظروف يكون للمؤمن له الحق في الاستمرار في الإصلاحات والاستبدال.

يتوقف التأمين بموجب هذه الوثيقة فيما يتعلق بأي وحدة تضررت واستمر المؤمن له في تشغيلها بعد تقديم مطالبة بشأنها دون القيام بإصلاحها بما يُرضي شركة التأمين أو إذا كانت هنالك إصلاحات مؤقتة دون اخذ موافقة شركة التأمين.

٦. يلتزم المؤمن له وعلى نفقة المؤمن القيام بـ والموافقة على والسماح للقيام بكافة التصرفات والأشياء التي قد تكون ضرورية او مطلوبة بواسطة المؤمن في مصلحة اي حقوق او تعويضات او للحصول على تسوية او تعويض من أطراف (بخلاف هؤلاء المضمنين في وثيقة التأمين هذه)



ACIG
التأمين

obtaining relief or indemnify from parties (other than those insured under this Policy) to which the Insurers are or would become entitled or which is or would be subrogated to them upon their paying for or making good any loss or damage under this Policy, whether such acts and things are or become necessary or required before or after the Insured's indemnification by the Insurers.

7. a) If the proposal or declaration of the Insured is untrue in any material respect, or if any claim made is fraudulent or substantially exaggerated, or if any false declaration or statement is made in support thereof, then this Policy shall be void and the Insurers shall not be liable to make any payment hereunder.
- b) The rights related to this policy will be dismissed in the event that, the claim is fraudulent, or in case the insured, the beneficiary or their representative provide false declaration to get a benefit subject to this policy. Or the liability or the damages resulted from a willful act committed by the insured or the beneficiary. The insurer is entitled to refund any related payment made from any party who is liable from this act of fraud, whether a partner or colludes.
8. If at the time any claim arises under this Policy there is any other insurance covering the same loss or damage, the Insurers shall not be liable to pay or contribute more than their ratable proportion of any claim for such loss or damage.
9. Under an insurance for a third party's account the Beneficiary shall be entitled to exercise, in his own name, the rights of the Insured. Without obtaining the Insured's approval, the Beneficiary shall further have the right to receive any indemnity paid under this Policy and to transfer the Insured's rights even if the Beneficiary is not in possession of this Policy. Upon payment of an indemnity the Insurers may require evidence of the Beneficiary having given his consent to the insurance and of the Insured having given his consent to the receipt of an indemnity by the Beneficiary.

والتي يستحقها المؤمن أو قد تكون مستحقة أو يمكن إحلالها لمصلحة المؤمن بعد ان يدفع تكاليف جبر اي ضرر او خسارة بموجب هذه الوثيقة سواء ان كان تلك الأشياء او التصرفات اصبحت ضرورة او مطلوبة قبل او بعد تعويض المؤمن له من قبل المؤمن

٧. (أ) إذا كان طلب التأمين أو إقرار أو تصريح المؤمن له غير صحيح في اي وجه من الوجوه الجوهرية أو اي من المطالبات كانت احتيالية أو مبالغ فيها بشكل كبير أو تم تقديم اي إقرار أو تصريح أو بيان مزور دعماً للمطالبة سيتم الغاء هذه الوثيقة و لن يكون المؤمن مسؤولاً عن دفع اي تعويض بموجبها.

(ب) تسقط الحقوق الناشئة من هذه الوثيقة اذا انطوت المطالبة المقدمة على احتيال أو استخدام المؤمن له أو المستفيد أو من ينوب عنهما اساليب احتيال بغية الحصول على منفعة من هذه الوثيقة ، أو نتجت المسؤولية أو الضرر من جراء فعل متعمد من المؤمن له أو المستفيد أو التواطؤ مع اي منهم . و للمؤمن الرجوع على أي طرف يتبين مسؤوليته عن هذه الاحتيال سواء كان مشاركاً أو متواطئاً.

٨. في حالة تقديم اي مُطالبة بموجب هذه الوثيقة وكان هنالك تأمين آخر ساري المفعول ويغطي نفس الخسارة او الضرر ففي هذه الحالة لن يكون المؤمن مسؤولاً عن دفع او المشاركة في دفع تعويض يزيد عن حصتها النسبية لاي مطالبة لتلك الخسارة او الضرر.

٩. في إطار التأمين لحساب الطرف الثالث يحق للمستفيد وبإسمه ممارسة حقوق المؤمن له. ودون اخذ موافقة المؤمن له يكون للمستفيد اضافة الى ذلك الحق في إستلام التعويض المدفوع بموجب هذه الوثيقة وتحويل او نقل حقوق المؤمن له حتى ولو كانت وثيقة التأمين ليست في حوزة المستفيد. وعند دفع التعويض يجوز للشركة طلب إثبات من المستفيد بأنه اعطى موافقته لشركة التأمين بأن المؤمن له اعطى موافقته بأن يستلم التعويض المستفيد.



ACIG
التأمين امان

10. The indemnity shall be payable thirty (30) days after determination by the Insurers of the full amount due. Notwithstanding the above, the Insured may, thirty (30) days after the Insurers have been duly notified of the loss and have acknowledged their liability, claim as an installment the minimum amount payable under the prevailing circumstances. The running of the periods shall be suspended for the time during which the indemnity is unascertainable or not payable due to reasons within the Insured's control.

The Insurers shall be entitled to withhold indemnification.

- If there are doubts regarding the Insured's right to receive the indemnity, pending receipt by the Insurers of the necessary proof;
- If in connection with the claim an examination by the police or an inquiry under criminal law has been instituted against the Insured, pending completion of such
- examination or inquiry.

11. Cancellation

This policy may be terminated by the Insurers after thirty (30) days' notice to that effect being given to the Insured. However, no notice of cancellation shall be effective unless it is based on the occurrence, after the effective date of the policy, of one or more of the following:

- conviction of a crime arising out of acts increasing the hazard insured against
- discovery of fraud or material misrepresentation;
- discovery of willful or reckless acts of omissions increasing the hazard insured against;
- physical changes in the property insured which result in the property

١٠. يكون التعويض واجب الدفع خلال فترة ثلاثين (٣٠) يوماً بعد ان يقرر المؤمن المبلغ المستحق الكامل. وعلى الرغم مما ذكر اعلاه يجوز للمؤمن له بعد فترة ثلاثين (٣٠) يوماً من إخطار المؤمن وفق المنصوص عليه بالخسارة وافر المؤمن بالمسؤولية او المطالبة كدفعة يكون اقل مبلغ واجب الدفع تحت الظروف السائدة. ويتم إيقاف سريان الفترات للفترة التي يكون فيها التعويض لا يمكن التحقق او التأكد منه او غير قابل للدفع لاسباب تحت سيطرة المؤمن له

ويكون للشركة الحق في الإمتناع عن دفع التعويض في الحالات التالية:

(أ) إذا كانت هنالك شكوك تتعلق بحق المؤمن له في إستلام التعويض او يكون المؤمن بإنتظار إستلام الإثبات اللازم او الأدلة الضرورية؛

(ب) إذا كان هنالك فحص أو تحقيق بواسطة الشرطة بموجب القانون الجنائي ويتعلق بالمطالبة فتح أو أقيم ضد المؤمن له وبإنتظار إستكمال ذلك

(ج) الفحص او التحقيق.

11. الإلغاء

يمكن الغاء هذه الوثيقة من قبل المؤمن بعد إشعار مدته ثلاثين (٣٠) يوماً بذلك للمؤمن له غير انه وبعد تاريخ سريان الوثيقة لا يكون لاي إشعار بالإلغاء فعالية ما لم يكن مبنياً على حدوث أحد الامور التالية:

- الإدانة في جريمة ناشئة عن تصرفات تزيد من المخاطر المؤمن عليها؛
- إكتشاف الإحتيال أو إخفاء الحقائق الجوهرية في الوصف؛
- إكتشاف أفعال متعمدة او متهورة او عدم القيام بأفعال والتي من شأنها زيادة المخاطر المؤمن ضدها؛
- التغيير المادي في الممتلكات المؤمنه والذي يجعل من



ACIG
التأمين

becoming uninsurable; or

- e) a determination by the Office of the Director of Insurance Supervision of the Insurance Authority (IA) that the continuance of the Policy would violate or would place the Insurer in violation of the Implementing Regulations.

All notices of cancellation shall be in writing, mailed or delivered to the named Insured at the address shown in the Policy, and shall state (a) which of the grounds set forth above is relied upon and (b) that, upon written request of the named Insured, the Insurer will furnish the facts on which the cancellation is based. In the event of such cancellation, the Insurer shall refund the paid premiums less the earned portion thereof to the Insured.

This policy may be terminated at any time at the request of the insured in which case the Insurer will retain a premium in accordance with the following scale for the time the policy has been enforced provided there are no unpaid or outstanding claims.

Short Period Rate Cancellation

| Period of Insurance | Percentage of Annual Premium to be retained |
|---------------------|---|
| 1 Month | 20% |
| 2 Months | 30% |
| 3 Months | 40% |
| 4 Months | 50% |
| 5 Months | 60% |
| 6 Months | 70% |
| 7 Months | 75% |
| 8 Months | 80% |
| 9 Months | 85% |
| 10 Months | 90% |
| 11 Months | 95% |

الممتلكات غير قابلة للتأمين؛ أو

- هـ. بقرار من مكتب مدير مراقبة التأمين في هيئة التأمين بأن إستمرار الوثيقة يمكن ان يؤدي الى مخالفة او وضع المؤمن في مخالفة للوائح التنفيذية.

يجب ان تكون كافة إشعارات الإلغاء خطية وترسل بالبريد أو تُسلم الى الشخص المبين أسمه في العنوان الموجود في وثيقة التأمين ويجب ان يشمل (أ) أي من الأسباب المذكورة اعلاه التي ادت الى الإلغاء و(ب) في حالة الطلب المكتوب من قبل المؤمن له يلتزم المؤمن تقديم كافة الحقائق التي بُني عليها الإلغاء

يمكن إلغاء هذه الوثيقة في اي وقت بطلب من المؤمن له وفي هذه الحالة يقوم المؤمن بالاحتفاظ بالقسط المستخدم وفقاً للجدول التالي للوقت الذي كانت فيه الوثيقة سارية المفعول. بشرط عدم وجود مطالبة لم يتم سدادها أو تحت التسوية.

قيمة او معدل إلغاء وثيقة التأمين في فترة قصيرة

| فترة سريان التأمين | النسبة المئوية من القسط السنوي التي سوف يتم الاحتفاظ بها |
|--------------------|--|
| ١ شهر | ٢٠% |
| ٢ شهر | ٣٠% |
| ٣ شهر | ٤٠% |
| ٤ شهر | ٥٠% |
| ٥ شهر | ٦٠% |
| ٦ شهر | ٧٠% |
| ٧ شهر | ٧٥% |
| ٨ شهر | ٨٠% |
| ٩ شهر | ٨٥% |
| ١٠ شهر | ٩٠% |
| ١١ شهر | ٩٥% |



ACIG
التأمين

12. It is hereby declared and agreed that notwithstanding anything to the contrary contained within the Policy, this insurance will be declared valid and binding upon the Insurer only when the premium therefore have actually been paid in full and duly acknowledged in a receipt signed by the authorized official or representative of the Insurer or premium is received by Agents of the Insurer, regardless of issue of receipt.

13. **Notice of Renewal:** The Insurer shall notify the Insured in respect of the expiry date of the Policy two weeks prior to expiry date in order to enable the Insured to renew it or obtain a policy from another Insurer.

14. Jurisdiction and Applicable Law:

Any dispute, difference, controversy, or claim of any kind whatsoever that arises or occurs between the Parties in relation to anything or matter arising under, out of, or in connection with this contract shall be resolved amicably between the Parties within thirty (30) days, should the parties fail to do so within the said period, dispute, difference, controversy, or claim shall be exclusively and finally settled, under the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations set forth under Article No. (20) of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, issued by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H

15. No alterations to this Policy will be held valid unless the same is signed or initialed by an Authorized Officer of the Insurer and none of the provisions, conditions and terms of this Policy shall be waived or altered except upon written request submitted by the Insured and to which the Insurer agrees.

16. **Arabic to Prevail:** In the event of any difference in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

١٢. تم الإتفاق والإعلان بموجبه وعلى الرغم من اي بند مخالف تحتوي عليه هذه الوثيقة هذا التأمين سوف يتم الإعلان عنه بأنه ساري المفعول ومُلزم للشركة فقط عندما يتم سداد قسط التأمين بالكامل بشكل فعلي وتم الإقرار بذلك بتحرير إيصال بالإستلام موقع من قبل الموظف المفوض او ممثل المؤمن. أو تم استلام القسط من قبل وكلاء المؤمن بغض النظر عن إصدار الإستلام.

١٣. إشعار التجديد: يجب على المؤمن إشعار المؤمن قبل اسبوعين من تاريخ انتهاء الوثيقة ليتمكن المؤمن من تجديد الوثيقة او الحصول على وثيقة من شركة أخرى

14. الإختصاص والقانون واجب التطبيق:

تخضع هذه الإتفاقية في تفسيرها وفي أي خلاف أو نزاع ينشأ أو يتعلق بها لقوانين وأنظمة المملكة العربية السعودية، وفي حالة نشوب أي خلاف أو نزاع بخصوص هذه الاتفاقية أو بسببها، فيتم حله بالطرق الودية، فإذا لم يتم حله ودياً خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ نشوء النزاع فيتم إحالة النزاع إلى اللجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية بموجب نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣٢) وتاريخ ١٤٢٤/٠٦/٠٢ هـ المعدل بالمرسوم الملكي رقم (م/٣٠) وتاريخ ١٤٣٤/٥/٢٧ هـ

15. لا يتم الإعتراف بالتعديلات على هذه الوثيقة مالم تكن تلك التعديلات موقعة ومؤشر عليها من قبل موظف مفوض من المؤمن وتبقى الأحكام والشروط الخاصة بهذه الوثيقة دون تغيير و لا يمكن التخلي عنها مالم يكن هناك طلب خطي بذلك يتم تسليمه بواسطة حامل الوثيقة ويكون قد وافق عليها المؤمن.

16. **سيادة النص العربي:** في حالة وجود خلاف في المعنى بين النص الانجليزي و النص العربي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به.

17. IMPORTANT NOTICE:

Insurance Authority (IA) is the Government Office in charge of the enforcement of laws relating to insurance and has supervision over insurance companies. (IA) is ready at all times to render assistance in settling any controversy between the Insurer and a Insured relating to insurance matters.

17. إخطار هام:

هيئة التأمين هي الجهة الحكومية المسؤولة عن تنفيذ القوانين المتعلقة بالتأمين ولديه سلطة الرقابة على شركات التأمين. ويمكن الرجوع هيئة التأمين في كافة الأوقات تقديم المساعدة في تسوية اي نزاع بين المؤمن و المؤمن له.

In Witness Whereof, **ALLIED COOPERATIVE INSURANCE GROUP** has caused this Policy to be signed by its authorized Officer in Insurer's branches in Kingdom of Saudi Arabia.

و شهادة على ذلك فإن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني اصدرت هذه الوثيقة ليتم توقيعها من قبل الموظف المصرح له في فروعها بالمملكة العربية السعودية.

Note: You should accurately read the terms and conditions of this policy, in case there is any ambiguity obscurity concerning the cover or interpretation of any explanation in relation to this policy, please contact the Insurer.

ملاحظة : الرجاء قراءة شروط و بنود هذه الوثيقة بدقة و في حالة وجود أي غموض أو لبس فيما يتعلق بمجال التغطية أو طلب أي تفسير فيما يتصل بهذه الوثيقة يرجى الرجوع إلى المؤمن.

Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)

المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج)

